

Enjoy the Czech lyrics and English
Translations to The Dujka Brothers
25 Years Making Tracks

Special thanks to Martha Viktorin of East Bernard,
TX for her expertise in the translations

Zazpivej slavičku

1. Zazpivej mě muj maly slavičku
Zazpivej mě veselši písničku.

(:At' mě praca podruhy mě v zide
Řekni mě kdy šohajiček přijde:)

2. Slaviček mě cely večer zpival
Nevim proč se na mě smutně dival.

(:Chtěl mě říct že dneska marně čekám
at' si někde potěšení hledám:)

3. Nepřišel můj švarni šohajiček
Už nediva se do mich očiček

(:Když měsíc mě do světnički sviti
z litosti se bojím co se citi.

Little Goose Polka

Letěla husička, letěla z vysoka
Nemohla doletět
Spadla do potoka, spadla do potoka.

Spadla do potoka, vodičku vypila
A to na znameni, že jsi mě nechtěla
Že jsi mě nechtěla.

Letěla husička, letěla z vysoka
Přišel na ní střelec, střelil jí do boka
Střelil jí do boka.

**For more information,
The Dujka Brothers
John and Mark Dujka
3384 Success Ct.
Brenham, TX 77833
979-830-0309**

Singing Mockingbird

Sing to me, my little mockingbird
Sing to me a happy song.

So that my work will pass quickly
Tell me when my lover will come.

The mockingbird sang to me all night
I don't know why he looked at me so sadly.

He wanted to tell me that today I am waiting in vain
I should look for happiness elsewhere.

My handsome lover did not come.
He no longer gazes into my eyes.

When the moon shines in my room
With sadness, I am fearful what will happen.

Little Goose Polka

The goose flew, flew from above
She couldn't finish (reach her destination)
She fell into the brook.

She fell into the brook, she drank water
And that means that you didn't want me,
That you didn't want me.

The goose flew, flew from above.
A sportsman came upon her, shot her in the side
Shot her in the side.

Na Naší Půdě Straší (Haunted Garret)

(:Na naší půdě straší,
Až stoho vstávají vlasy:)
(:Honza na žebříku, nadělá cavyků,
Když na tu půdu leze, uděla bum na dvěře:)

(:Matka jí říkávala, aby si vdovce vzala:)
(:Vdovec že nepije, svou ženu nebije,
Tak jako každý fláma, flamuje až do rana:)

Wild Goose Waltz

(:Husička divoka, letěla s vysoka:)
(:Vypíla vodičku, vypíla vodičku, vypíla vodičku
S našeho potoka:)

(:Tu čistou vypíla, kalnou tam nechala:)
(:Proč jste nam má milá, proč jste nam má milá,
Proč jste nam má milá, proč jste nam plakala:)

(:A já jsem plakala, pro tebe Jeníčku:)
(:Že´s mi dál s potoka, že´s mi dál s potoka
Že´s mi dál s potoka, kalného vodičku:)

Černý Cikán

Noc je krásná, noc je tichá.
Na horách i na dolině.
Kdo sem zdáli, tak pospíchá
lehkým krokem ku dědině?
Kdo to byl? Cikán, černý cikán.

Milka leží v noci jasný,
Na miláčka vzpomíná si.
Ach můj bože, jak jsou krásný,
černé oči, černé vlasy.
Kdo to byl? Cikán, černý cikán.

Jak jsou krásně, dívka jihne.
Hlava se ji kolem točí.
Kolem oken stín se mihne,
do světnice někdo skočí.
Kdo to byl? Cikán, černý cikán.

Roaring Mountain

Zahučely hory, zahučely lesy,
(:Kam jste se poděli, kam jste se poděli,
Moje mladé časy:)

Moje mladé časy, neužily krásy,
(:Moje mladá léta, moje mladá léta, neužily světa:)

Haunted Garret

In our attic (garret) something is scary
So that your hair stands on end.
John on a ladder, causes a commotion
When he climbs into the attic, he makes a boom on the door.

Mother told her to marry a widower
A widower doesn't drink, doesn't beat his wife,
Like everyone else who goes on a spree until morning.

Wild Goose Waltz

Wild goose, she flew from above.
She drank water, drank water, drank water
From our brook.

She drank clean water, the muddy she left alone,
Why did you, my love....why did you, my love...
Why did you, my love, why did you cry?

I cried for you, Johnny
That you gave me from the brook
That you gave me from the brook.....muddy water.

Black Gypsy Waltz

The night is beautiful, the night is quiet
In the mountains and in the valleys
Who comes hurrying from afar
with light-footed steps to the village?
Who was it? Gypsy, the black gypsy.

The maiden lies in the clear night
Thinking of her beloved
Oh my God, how beautiful
are those black eyes, black hair
Who was it? Gypsy, the black gypsy.

How beautiful are the sentimental young girls
Their heads are spinning (dizzy)
A shadow flashes by the window
Someone jumps into the room
Who was it? Gypsy, the black gypsy.

Roaring Mountain

The mountains roared, the forest murmured
Where have you fled, where have you fled
My youthful years (times)?

My youthful times did not experience beauty
My young years did not experience the world.